

THERMy

Regulador programable de ahorro energético para radiadores

Manual de instrucciones y garantía



Por cierto...

Conoce ya el dispositivo programable THERMy? Podrá configurar su regulador de ahorro energético THERMy de forma manual y también podrá beneficiarse de la comodidad que ofrece este dispositivo programable para transferir en cuestión de segundos todas sus preferencias individuales en cuanto a tiempos de calentamiento y de ahorro a todos los reguladores de ahorro energético THERMy de su hogar.

***Puede conseguir su dispositivo programable Thery en: www.thermy.de**



2

Índice de contenidos

- 4 – Volumen de suministro, uso conforme a lo debido
- 5 – Elementos de control y de visualización
- 6 – Menú de ajustes
- 7 – Colocación/Sustitución de las pilas
- 8 – Configuración de la fecha y la hora
- 9 – Montaje
- 10 – Desmontaje
- 11 – Adaptación
- 12 – Modos de funcionamiento básicos
- 13 – Configuración de tiempos de calentamiento y ahorro
- 14 – Configuración de temperatura confort y temperatura de ahorro
- 15 – Control manual
- 15 – Funciones adicionales
- 19 – Limpieza y dispositivos usados
- 20 – Adaptador
- 21 – Ayuda
- 22 – Declaración de conformidad y garantía

3

Antes de utilizar el regulador de ahorro energético, lea el manual de instrucciones. Conserve el manual para futuras referencias e inclúyalo dentro del volumen de suministro del dispositivo si decide transferirlo a terceros.

Incluye

- 1 Regulador de ahorro energético THERMy
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Junta de acoplamiento
- 3 Adaptadores (Danfoss RA, Danfoss RAL, Danfoss RAVL)
- 2 Pilas AA (Mignon)

Uso conforme a lo debido

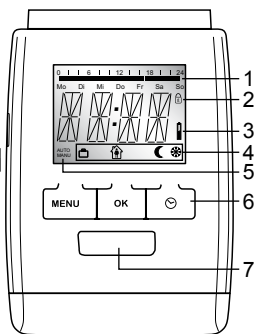
Usted acaba de adquirir un regulador de ahorro energético programable para radiadores cuyo uso previsto es la regulación de la temperatura en estancias cerradas y que contribuye a reducir el gasto energético. Por favor, utilice el dispositivo THERMy únicamente para este fin.

El puerto programable es de uso exclusivo para el dispositivo programable THERMy. No conecte otros dispositivos!

4

Elementos de control y de visualización

- 1 Tiempos de calentamiento
- 2 Seguro infantil activo
- 3 Consumo de pilas
- 4.a Función vacaciones activa
- 4.b Temperatura confort activa
- 4.c Temperatura ahorro activa
- 4.d Función ventanas/protección heladas activa
- 5 Modo AUTO o MANU activo
- 6.a Botón **[MENU]** – para acceder al Menú Principal (partiendo de la visualización estándar); dentro del menú un botón por presión nos permite retroceder un nivel de menú
- 6.b Botón **[OK]** – Para confirmar ajustes
- 6.c Botón **[⏸]** – Función de temporizador
- 7 Rueda de ajuste



5

Ajuste de menú

Mediante **[MENU]** es posible acceder al Menú de Ajustes. Es posible seleccionar los diferentes puntos mediante la rueda de ajuste. Mediante **[OK]** se selecciona el punto de menú y mediante la rueda de ajuste es posible modificar los valores. **[OK]** confirma la selección de un valor, con **[MENU]** se retrocede un nivel en el Menú.

MODE Permite seleccionar el modo/AUTO = modo automático/MANU = modo manual
 AUTO = automatischer Modus
 MANU = manueller Modus

PROG TEMP Permite configurar el programa de tiempos
 Ajuste de la temperatura confort y de la temperatura de ahorro

ZEIT Configuración de la fecha y la hora

FENS Función ventanas

RES Reseteo del dispositivo a los valores de fábrica

ADRP Comienza una nueva adaptación para el ajuste de las válvulas

URLA Función vacaciones

INST Función de instalación (conectar el regulador únicamente en este estado a la junta de acoplamiento)

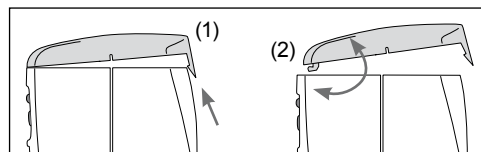
OFFS Adaptación de la temperatura a las condiciones locales

STBY Modo standby (espera)

6

Colocación/sustitución de las pilas

Retire la cubierta de las pilas, para ello, presione la cubierta en los puntos marcados (1) y levántela (2). Coloque las pilas tal y como se indica en el dispositivo.



No utilice acumuladores! **Compruebe que la polaridad es la correcta.**

Advertencia: No cargue nunca las pilas, no provoque cortocircuitos y no las desmonte, ¡existe peligro de explosión! Las pilas gastadas deberán extraerse inmediatamente del dispositivo. Se deberán proteger las pilas de un calentamiento excesivo. No mezcle pilas usadas con pilas nuevas. Si fuera necesario, antes de la colocación, limpie las pilas y los contactos del dispositivo. Mantenga alejadas las pilas de los niños y evite el contacto con la piel, los ojos y las membranas mucosas. En el caso de producirse contacto con los ácidos de las pilas, aclárese la zona afectada de forma inmediata con abundante agua limpia y consulte con un médico.

7

Configuración de la fecha y la hora

Durante la primera puesta en marcha tras la colocación de las pilas parpadeará la cifra correspondiente al año. En este momento podrá configurar la fecha y la hora. Mediante la rueda de ajuste, seleccione el año. Confirme con **[OK]** Mediante la rueda de ajuste, seleccione el mes. Confirme con **[OK]** Mediante la rueda de ajuste, seleccione el día. Confirme con **[OK]** Mediante la rueda de ajuste, seleccione la hora. Confirme con **[OK]** Mediante la rueda de ajuste, seleccione los minutos. Confirme con **[OK]** y la configuración habrá finalizado. En la pantalla aparecerá el mensaje PREP. El motor funciona a rendimiento completo para agilizar el proceso de montaje. Una vez que el dispositivo THERMy se encuentre preparado para el montaje, aparecerá el mensaje INST en la pantalla (INST – puede seleccionarse en todo momento en el Menú). Por favor, ahora no presione ningún botón. Conecte el dispositivo a la junta de acoplamiento. → **Montaje.**

THERMy se ajusta de forma automática al horario de verano y de invierno. Posteriormente, también es posible configurar otras fechas y horas en el punto de menú ZEIT Sin embargo, el dispositivo THERMy no regresa al estado de montaje.

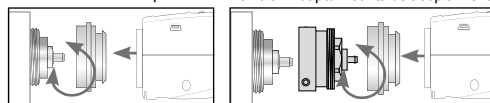
→ Durante el cambio de pilas, los programas de tiempo almacenados no se borran. No obstante, verifique siempre que la hora es correcta.

8

Montaje

El montaje del dispositivo THERMy se adapta sin problemas a todas las piezas inferiores de válvulas conocidas (ver lista de adaptadores); sin suciedad ni gotas de agua, puesto que el circuito de agua caliente nunca llega a interrumpirse.

Válvula - Junta de acoplamiento Válvula - Adaptor - Junta de acoplamiento



1. Girar completamente y de forma manual el cabezal del termostato, aflojar la fijación y extraer de la válvula.
2. Si fuera necesario, seleccionar un adaptador adecuado e instalarlo en la válvula.
3. Enroscar la junta de acoplamiento a la válvula o al adaptador.
4. Conectar el dispositivo THERMy en la pieza de acoplamiento hasta que encaje de forma audible. **ATENCIÓN:** los dispositivos THERMy deberán conectarse sin ejercer fuerza, verifique además que el dispositivo se encuentra dentro de los modos „INST“ o „EIN“.

Podrá encontrar más información acerca de los diferentes adaptadores en la página 20 o en: www.thermy.de

9

Configuración de los tiempos de calentamiento y de ahorro

Mediante el dispositivo THERMy es posible configurar al día 4 tiempos de calentamiento y 4 tiempos de ahorro para cada día por separado o para varios días en bloque. Las nomenclaturas TAG1 hasta TAG7 se corresponden a cada día de la semana de lunes a domingo. De forma adicional, los días correspondientes aparecen mostrados en la pantalla en forma de gráfico de barras.

Configuración en bloque:

T1-5 = mismo programa de lunes a viernes

T1-6 = mismo programa de lunes a sábado

T1-7 = mismo programa de lunes a domingo


→ Para los días no programados se aplican los ajustes de fábrica.

Configuración de un programa individual:

Presionar **[MENU]**. Mediante la rueda de ajuste, seleccionar el punto de menú **PROG**. Presionar **[OK]**.

En la pantalla aparecerá **TAG 1** para el lunes. Mediante la rueda de ajuste seleccionar el día/bloque.

Confirmar mediante **[OK]**. Mediante la rueda de ajuste configurar el comienzo para el primer tiempo de calentamiento (símbolo ).

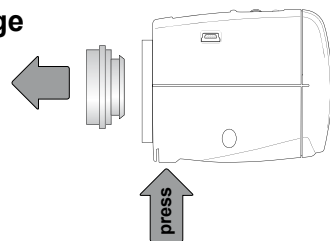
Confirmar mediante **[OK]**. Mediante la rueda de ajuste configurar el comienzo para el primer tiempo de ahorro (símbolo ).

Confirmar mediante **[OK]**.

13

→ Para desmontar un dispositivo THERMy llévelo a la posición **INST**. De esta forma es posible agilizar el proceso de montaje. Montar únicamente de este modo.

Demontage



→ Para desmontar un dispositivo THERMy llévelo a la posición **EIN**, espere un momento y presione el desenclavamiento para aflojar el cierre mediante clic. Extraiga el dispositivo THERMy de la válvula.

10

Ahora es posible introducir, si fuera necesario, un segundo, tercer y cuarto tiempo de calentamiento/ahorro.

→ Si desea configurar tiempos de calentamiento/ahorro adicionales, confirme la indicación „---“ mediante **[OK]**.

En la pantalla se mostrará el siguiente día a programar.

→ Si no desea configurar más días, salga del menú mediante **[MENU]**. Cuando se muestra la temperatura en la pantalla significa que la programación ha finalizado.

→ Dentro de los bloques también es posible sobrescribir días con tiempos diferentes.

Configuración de la temperatura confort y de la temperatura de ahorro

Presionar **[MENU]**. Mediante la rueda de ajuste seleccione el punto de menú **TEMP**. Confirme mediante **[OK]**. Con la rueda de ajuste configure la temperatura confort. Confirme con **[OK]**. Configure la temperatura de ahorro con la rueda de ajuste. Confirme con **[OK]**.

Rango: **PLUS:** 8°C, función para heladas activa

Rango: **EIN:** válvula completamente abierta

14

Adaptaciones

Primera instalación: Presione **[OK]**, hasta que aparezca el mensaje **RDRP**, de forma que el dispositivo THERMy pueda comenzar con el proceso de adaptación. El dispositivo se adapta a la carrera de la pieza inferior de la válvula del radiador. Para ello será necesario abrir y cerrar varias veces la válvula para que el dispositivo identifique los puntos finales correspondientes. En función de las condiciones, este proceso podría llevar algunos minutos. Tras una adaptación correcta, el dispositivo THERMy regresa al modo de funcionamiento normal.

→ Si fuera necesario realizar una nueva adaptación, por ejemplo si el radiador no enfría en la posición **PLUS**, seleccione en el menú la función **RDRP** hasta que vuelva a comenzar un nuevo proceso de adaptación.

→ Si en la pantalla aparece un fallo **E2** extraiga el dispositivo THERMy de la válvula del radiador y retire las pilas durante un periodo breve de tiempo para forzar un reseteo.

11

→ **Consejo:** para conseguir un ahorro energético máximo, seleccione una temperatura de ahorro que se encuentre aprox. 5°C por debajo de la temperatura de confort.

Control manual

Mediante la rueda de ajuste es posible modificar en todo momento la temperatura de la estancia. En el modo **AUTO** ésta se mantiene hasta el siguiente punto de conexión. Posteriormente, el dispositivo THERMy regresa al programa configurado.

Funciones adicionales

Función temporizador

La función temporizador se carga mediante el botón correspondiente al temporizador **[☺]**.

Mediante esta función es posible configurar una temperatura durante un periodo de tiempo también configurable. Esto podría especialmente útil en el caso de la celebración de una fiesta. Presionar **[☺]**. En primer lugar aparecerá el tiempo durante el cual el programa de tiempo estará desconectado. Confirme con **[OK]**. Ahora es posible configurar la temperatura deseada. Confirme con **[OK]**.

15


Modos de funcionamiento básicos


Modo MANU

Dentro del modo **MANU**, el dispositivo THERMy funciona con la temperatura configurada de forma manual.

Modo AUTO

En función del programa de tiempo configurado, THERMy funciona dentro del modo **AUTO** entre dos temperaturas:

 **Temperatura confort** (ajuste de fábrica a 21°C)

 **Temperatura ahorro** (ajuste de fábrica a 16°C)

Los tiempos de calentamiento y de ahorro pueden configurarse mediante el programa de tiempos de ajuste libre. Es posible configurar hasta un máx. 8 puntos de conexión (4 tiempos de calentamiento y 4 tiempos de ahorro) al día. THERMy ofrece de fábrica el siguiente ajuste previo:

Tiempo de calentamiento:

Calentamiento a la temperatura confort (Ajuste de fábrica: Primer tiempo de calentamiento a las 07:00)

Tiempo de ahorro:


Descenso a la temperatura de ahorro (Ajuste de fábrica: Primer tiempo de ahorro a las 22:00)

12

Offset (Compensación)



Si la temperatura medida varía de la temperatura configurada, es posible realizar una adaptación de la temperatura. Presionar **[MENU]**. Seleccionar el menú mediante **OFFS** la rueda de ajuste. Confirmar con **[OK]**. En la pantalla parpadeará el ajuste de grados **°**, **±**. Realice la adaptación deseada (desde -5 hasta +5°C) de la temperatura mediante la rueda de ajuste. Confirme los datos introducidos mediante **[OK]**. La indicación de la temperatura en la pantalla permanece invariable.

Función ventanas



Si se abre una ventana y por ello la temperatura desciende de forma pronunciada, el dispositivo THERMy cierra de forma automática la válvula de calentamiento para ahorrar energía. En la pantalla aparecerá el símbolo . A continuación, el dispositivo THERMy retornará al funcionamiento normal. Para los ajustes, seleccione en el menú **FENS**. Confirme con **[OK]**. En primer lugar se selecciona la sensibilidad mediante la rueda de ajuste (**HIGH** = sensibilidad elevada, **MID** = sensibilidad media (ajuste estándar), **LOW** = sensibilidad baja). Confirme con **[OK]**. Ahora seleccione el tiempo (10 Min (ajuste de fábrica) - 60 Min) durante el cual la válvula deberá permanecer cerrada. Confirme con **[OK]**.

16

Función vacaciones

Para periodos de ausencia del domicilio es posible configurar una temperatura deseada. Transcurrido este tiempo, el programa que usted ha configurado anteriormente volverá a ponerse en marcha de forma automática. Presionar **MENU**. Con la rueda de ajuste seleccionar el punto de menú **VRLR** Confirmar con **OK**. El símbolo  aparece en la pantalla. Mediante la rueda de ajuste, seleccione la fecha finalización para la función vacaciones (= fecha de retorno a los tiempos de calentamiento habituales). Confirmar mediante **OK**. Introducir la hora y confirmar con **OK**. En la pantalla parpadea el mensaje **RLV5**. Ahora, ajuste la temperatura y confirme mediante **OK**. El símbolo  aparecerá en la pantalla. Mediante **MENU** es posible desactivar esta función.

Seguro infantil

Para proteger el dispositivo THERMy de accesos no deseados es posible bloquearlo. Para ello, presione y mantenga presionados **OK** +  de forma simultánea durante aprox. 2 segundos hasta que aparezca el símbolo  en la pantalla. Si se vuelve a presionar esta combinación, el símbolo desaparece y el dispositivo se desbloquea.

17

Pausa de calentamiento/Cerrar válvula

Presionar **MENU**. Mediante la rueda de ajuste seleccionar el punto de menú **MODE** Confirmar mediante **OK**. Mediante la rueda de ajuste seleccionar **PAUS**. Confirmar mediante **OK**. Mediante la rueda de ajuste configurar la temperatura en la pantalla **RLV5**. La válvula ahora se encuentra cerrada y funciona sin programa de tiempo. La función de protección contra la cal 1 vez a la semana permanece activa. Tras la pausa de calentamiento, regrese al modo de menú **AUTO**, y el programa que usted ha configurado previamente comenzará a funcionar de nuevo.

Pantalla LCD Standby (espera)

Presionar **MENU**. Mediante la rueda de ajuste es posible seleccionar el punto de menú **STBY**. Confirmar con **OK** y seleccionar **EMVAV5** con la rueda de ajuste. Al cabo de aprox. 30 seg la pantalla LCD conmuta al modo de standby (espera). Al presionar un botón cualquiera, la pantalla volverá a activarse (si se retiran las pilas el modo standby se resetea). Esto contribuye a preservar la vida útil de las pilas.

Resetear a los valores de fábrica/Reseteo total

Presionar **MENU**. Seleccionar el punto de menú **RES** con la rueda de ajuste. Confirmar con **OK** parpadea, confirmar con **OK**. El dispositivo THERMy se vuelve a encontrar en el estado original de suministro. Proceda como si se tratase de la primera puesta en funcionamiento (ver Pág. 8).

18

Las funciones de protección contra las heladas y la cal se encuentran activadas de forma automática:

Función de protección contra las heladas

Si la temperatura desciende por debajo de 6°C, el dispositivo THERMy abre la válvula hasta que la temperatura ascienda por encima de los 8°C. De esta forma se evita que un radiador se congele.

Función de protección contra la cal

Para evitar la formación de cal en los radiadores, con una periodicidad semanal (viernes por la mañana) el dispositivo THERMy realiza un proceso de protección contra la formación de cal.

Limpieza y dispositivos usados

Limpieza



para la limpieza del dispositivo THERMy, utilice únicamente un paño seco o ligeramente humedecido. No utilice productos químicos ya que podrían dañar el aparato.

Dispositivos usados

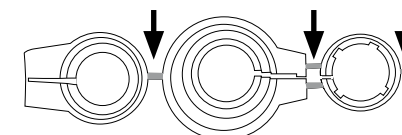
no deseche los dispositivos usados y el material de embalaje en la basura doméstica. Destínelos a un punto limpio. Para más información, diríjase a su administración local.

19

Adaptador

Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann con una dimensión de rosca de M 30 x 1,5	No es necesario utilizar adaptador
Danfoss RAV (el Pin adjunto debe conectarse al empujavalvulas)	+ Pin incluido - únicamente para RAV!
Danfoss RA	
Danfoss RAVL	


Por favor, retire completamente los elementos de conexión del adaptador de plástico antes de utilizar el adaptador adjunto. Antes del montaje del adaptador, retire completamente las bridas de fijación de color gris.



Para otros tipos de adaptadores de latón sujetos a costes, consulte nuestra página web: www.thermy.de

20

Ayuda

problema	causa	solución
	Pilas gastadas.	Cambiar pilas.
Radiador no caliente.	Temperatura del agua de la caldera O.K.? La válvula no se abre, se ha descalcificado tras la pausa de verano?	Corregir la temperatura del agua de la caldera, desmontar THERMy. Accionar el empujavalvulas una vez más de forma manual o con una herramienta.
El radiador no enfría.	La válvula no se cierra completamente. Puede que el punto de cierre de la junta de su válvula se haya desplazado.	Volver a adaptar (ver "Adaptación") Accionar una vez más el empujavalvulas de forma manual; si no fuera necesario realizar una adaptación, puede que sea necesario descalcificar la válvula o que la junta ya no es apta para el funcionamiento.
La pieza de empuje cae. (Esto puede provocar también un fallo E1).	A causa de una rosca floja, la pieza de empuje situada sobre la pieza inferior puede caer si el regulador no se encuentra colocado en la válvula.	Colocar pieza de empuje. Adaptar el dispositivo mediante el punto de MENU o extrayendo y volviendo a colocar las pilas en el dispositivo. La rosca se fija volviendo a apretar la pieza de empuje. Colocar en el radiador y volver a adaptar.
E1 - E3	Si se presiona cualquier botón, el mensaje de error desaparece de la pantalla y el proceso de adaptación vuelve a comenzar.	

21

problema	causa	solución
E1	No es posible realizar una adaptación. THERMy no se encuentra montado en el radiador.	Se ha montado correctamente el dispositivo en el radiador? Montar THERMy.
E2	Carrera de la válvula muy corta o pilas gastadas.	Volver a abrir/cerrar el empujavalvulas a mano o cambiar las pilas.
E3	Movimiento de la válvula no posible.	Puede el empujavalvulas moverse correctamente?

Declaración de conformidad

Podrá encontrar nuestra declaración de conformidad en: www.eurotronic.org

Garantía

El periodo de garantía es de tres años y da comienzo en el día correspondiente a la fecha de compra. Por favor, conserve su comprobante de compra como garantía. Durante el periodo de garantía es posible enviar, sin coste alguno, termostatos defectuosos a nuestro servicio técnico. Nosotros le enviaremos un dispositivo nuevo o repararemos el defectuoso. Con la reparación o la sustitución del dispositivo comienza un nuevo periodo de garantía. Para agilizar el proceso, póngase en contacto con nuestra línea directa.

22

EUROtronic garantiza un funcionamiento conforme a lo debido del termostato para radiadores. La utilización del dispositivo con válvulas defectuosas, dañadas o porosas quedará exenta de la garantía del regulador. Una vez transcurrido el periodo de garantía, tendrá la posibilidad de enviar con entrega franca el dispositivo defectuoso para su reparación a la dirección más abajo proporcionada. Una vez transcurrido el periodo de garantía, todas las reparaciones se encuentran sujetas a costes. Sus derechos legales no se encuentran limitados por esta garantía. Podrá encontrar más información sobre la garantía y descargarse una tarjeta de garantía en www.thermy.de

Por cierto...

Conoce ya el dispositivo programable Themy? Podrá configurar su regulador de ahorro energético THERMy de forma manual y también podrá beneficiarse de la comodidad que ofrece este dispositivo programable para transferir en cuestión de segundos todas sus preferencias individuales en cuanto a tiempos de calentamiento y de ahorro a todos los reguladores de ahorro energético THERMy de su hogar. ***Puede conseguir su dispositivo programable Themy en: www.thermy.de**



23

Eurotronic Technology GmbH

Südweg 1
36396 Steinau-Ulm bach
Teléfono: 06667/91847-0
Línea directa: 06667/91847-17
Correo electrónico: info@eurotronic.org
Página web: www.eurotronic.org
* sujeto a derechos

www.thermy.de